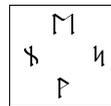


- Ahora es muy sencillo comprender que la runa $\boxed{\text{Þ}}$ corresponde a la ‘letra’ $\boxed{\text{TH}}$. También es interesante señalar que los estudiosos de las lenguas (filólogos) saben que antiguamente se usaba la letra ‘Þ’ (se llama ‘thorn’) para la ‘th’ del inglés actual. ¡Y qué parecida es la runa $\boxed{\text{Þ}}$ a la antigua letra ‘Þ’!

Las runas de los puntos cardinales

- La tercera pista son los puntos cardinales del Mapa de Thror, que se escriben según esta disposición:



- En la primera página del libro se dice que los puntos cardinales se señalan con el Este en la parte de arriba (es una costumbre de los Enanos, como lo de escribir con runas), y el resto según las manecillas del reloj. Es decir, Sur a la derecha, Oeste abajo, y Norte a la izquierda.
- Por lo tanto la runa $\boxed{\text{M}}$ corresponde al Este, la $\boxed{\text{N}}$ corresponde al Sur, $\boxed{\text{Þ}}$ al Oeste, y $\boxed{\text{S}}$ al Norte. ¿Quiere esto decir que estas runas corresponden a las letras $\boxed{\text{E}}$, $\boxed{\text{S}}$, $\boxed{\text{O}}$ y $\boxed{\text{N}}$? Pues hay un problema, porque pensábamos que la letra $\boxed{\text{O}}$ se representaba con la runa $\boxed{\text{Æ}}$.
- La solución del problema es parecida a lo de la ‘th’ inglesa: los puntos cardinales están escritos en inglés: *East, South, West* y *North*. Por lo tanto, $\boxed{\text{M}}$ corresponde a $\boxed{\text{E}}$, $\boxed{\text{N}}$ corresponde a $\boxed{\text{S}}$, $\boxed{\text{Þ}}$ corresponde a $\boxed{\text{W}}$, y $\boxed{\text{S}}$ corresponde a $\boxed{\text{N}}$.
- Con todo lo que se sabe hasta ahora se puede confeccionar la siguiente tabla de equivalencias entre runas y letras:

Æ	M	Æ	I	Þ	Æ	N	↑	Þ	Þ
B	E	H	I	N	O	S	T	W	TH

- Con la anterior tabla pueden transcribirse algunas runas del título del libro y del mensaje de la puerta secreta, con lo que queda:

$\boxed{\text{THE}} \cdot \boxed{\text{HOBBIT}}$
 $\boxed{\text{OR}}$
 $\boxed{\text{THERE}} \cdot \boxed{\text{FN}} \cdot \boxed{\text{B}} \cdot \boxed{\text{F}}$

$\boxed{\text{Þ}} \cdot \boxed{\text{INE}} \cdot \boxed{\text{Þ}} \cdot \boxed{\text{Q}} \cdot \boxed{\text{T}} \cdot \boxed{\text{HIXH}} \cdot \boxed{\text{THE}} \cdot \boxed{\text{MOR}} \cdot \boxed{\text{FN}}$
 $\boxed{\text{TH}} \cdot \boxed{\text{R}} \cdot \boxed{\text{S}} \cdot \boxed{\text{N}} \cdot \boxed{\text{Æ}} \cdot \boxed{\text{W}} \cdot \boxed{\text{F}}$

¡Los textos están en inglés!

- Tolkien era inglés, era un profesor de literatura inglesa, y escribió el libro “El hobbit” en inglés en 1937. Él lo tituló “The hobbit”, pues la palabra “el” en español se escribe “the” en inglés, y la palabra “hobbit” se escribe igual en ambas lenguas. En 1982 Manuel Figueroa tradujo este libro al español y lo hizo muy bien, pero ¿tradujo *absolutamente todo* el libro?
- La pregunta no es ninguna tontería porque ya se ha visto que los puntos cardinales están en inglés, que se usa sólo una runa para las iniciales de Thror y de Thrain, y que en los cuadros anteriores aparecen unas palabras que no parecen españolas. En concreto, $\boxed{\text{THE}}$ se usa en varias ocasiones, algunas palabras empiezan con $\boxed{\text{TH}}$ o con $\boxed{\text{W}}$, una termina con $\boxed{\text{ST}}$, y otra termina con $\boxed{\text{H}}$. ¿Hay palabras en español que sean así?
- Pues casi ninguna es así de rara. Sin embargo, en inglés este tipo de palabras son de lo más normal. ¿Alguien se puede imaginar qué palabras inglesas podrían estar escondidas en los dos cuadros anteriores? Para ello habría que saber bastante inglés. Sin embargo...

Cinco pies de altura y *five feet high*

- Sin embargo no hay que leer mucho del libro para saber qué significan las runas acerca de la puerta secreta. En el primer capítulo, Gandalf, Bilbo y los Enanos examinan el mapa. Cuando Gandalf lee estas runas en voz alta dice “cinco pies de altura y tres pasan con holgura”. Eso es lo que sucede en el libro traducido al español. ¿Y qué dice Gandalf en el libro escrito originalmente en inglés?
- En el libro que escribió Tolkien, Gandalf dice “*five feet high the door and three may walk abreast*”. Con las palabras exactas en inglés es facilísimo saber el significado de todas las runas en la inscripción de la puerta secreta, y obtener esta tabla de equivalencias:

ƒ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ
A	B	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N	

Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ɔ
O/OO	R	S	T	V	W	Y	Ɔ	Ɔ	Ɔ

- En esta tabla se ha incluido un caso raro: la runa Ɔ se corresponde tanto con la letra O como con las letras OO cuando se pronuncian como una simple O. Además, la runa Ɔ se usa para las letras Ɔ cuando se pronuncian de manera distinta a una simple E.
- Ahora todas las runas del título del libro se conocen salvo una, la runa Ɔ, pero cualquiera que sepa algo de inglés seguro que puede deducir la letra correspondiente observando cómo queda el título:

THE·HOBBIT
OR
THERE·AND·BAƆK·AGAIN

- En inglés sólo las palabras *back*, *balk*, *bank*, *bark* y *bask* pueden coincidir con la palabra desconocida del título. Sin embargo, de todas las candidatas sólo la primera tiene una letra sin asignar a runa. Por tanto, el título en inglés es “*The hobbit, or there and back again*” y se puede traducir al español como “El hobbit, o historia de una ida y de una vuelta”.

Las runas lunares leídas por Elrond

- En la primera página también se dice que Elrond lee las siguientes runas (lunares):

ƆƆƆ
ƆƆƆ
ƆƆƆ

- Con lo que ya se sabe hasta ahora, este texto quedaría así:

STAND·BY·THE·GREY·STONE·WHEN·THE·THRVSƆH·KNOCKS·AN
D·THE·SETTIƆSVN·WITH·THE·LAST·LIGHT·OF·DVRINS·DAY·
WILL·SHINE·VƆON·THE·KEYHOLE·ƆTH·

- En el tercer capítulo, los Enanos, Gandalf y Bilbo le enseñan el mapa a Elrond, el elfo amo de la Última Morada en Rivendel que lo conoce todo acerca de las runas. Elrond descubre las runas lunares, las runas que sólo pueden leerse cuando la luz de la luna es similar a la que había cuando se escribieron. Y Elrond lee en voz alta “estad cerca de la piedra gris cuando llame el zorzal y el sol poniente brillará sobre el ojo de la cerradura con las últimas luces del Día de Durin”.

- Pero en el libro escrito originalmente en inglés, Elrond lo que lee es “*stand by the grey stone when the thrush knocks and the setting sun with the last light of Durin’s Day will shine upon the keyhole*”, con lo que la tabla de equivalencias entre runas y letras queda así:

ƒ	ᚢ	ᚦ	ᚨ	ᚱ	ᚷ	ᚹ	ᚻ	ᚼ	ᚾ	ᚿ	ᛀ	ᛁ	ᛃ	ᛄ
A	B	C	D	E	F	G	H	I	K	L	M	N		

ᚼ	ᚫ	ᚲ	ᚱ	ᚹ	ᚱ	ᚱ	ᚼ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ
O/OO	P	R	S	T	U/V	W	Y	EE	NG	TH				

- En esta tabla vuelve a haber un caso raro: la runa $\boxed{\text{ᚱ}}$ se corresponde tanto con la letra $\boxed{\text{U}}$ como con la letra $\boxed{\text{V}}$. Sin embargo, este caso no es tan extraño como parece, pues en español antiguo también se usaba la letra $\boxed{\text{V}}$ en vez de $\boxed{\text{U}}$. Además, la runa $\boxed{\text{ᚫ}}$ se usa para las letras $\boxed{\text{NG}}$ cuando se pronuncian de manera distinta a una $\boxed{\text{N}}$ seguida de una $\boxed{\text{G}}$.

¿Y las runas de las otras letras del español?

- Con respecto a las runas de las letras que faltan, ¿qué más se puede decir? ¡Pues nada más! En el libro “El hobbit” no se usan más runas de los Enanos, así que si uno sólo se lee este libro no puede saber qué runas se usaban para $\boxed{\text{J}}$, $\boxed{\text{Q}}$, $\boxed{\text{X}}$ y $\boxed{\text{Z}}$. Tampoco se saben las runas que podrían usarse en español para $\boxed{\text{CH}}$, $\boxed{\text{LL}}$, $\boxed{\tilde{\text{N}}}$ o $\boxed{\text{RR}}$.
- En otros libros de Tolkien también se usan runas, pero no son las runas de los Enanos en “El hobbit”. Sin embargo, se saben las runas de algunas de las letras que faltan porque la tabla completa para el inglés aparece en el libro “El hobbit anotado” (J. R. R. Tolkien, notas de D. A. Anderson) de esta forma:

ƒ/ƒ	ᚢ	ᚦ	ᚨ/ᚨ	ᚱ	ᚷ/ᚷ	ᚹ	ᚻ	ᚼ	ᚾ	ᚿ	ᛀ	ᛁ	ᛃ	ᛄ
A/Æ	B	C	D	E	F	G	H	I/J	K	L	M	N		

ᚼ	ᚫ/K	ᚲ	ᚱ	ᚹ	ᚱ	ᚱ	ᚼ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ	ᚫ
O/OO	P	R	S	T	U/V	W	X	Y	Z	EA	EE	NG	ST	TH

- ¿Qué runas podrían usarse para algunas letras y dígrafos del español como $\boxed{\text{CH}}$, $\boxed{\text{LL}}$, $\boxed{\tilde{\text{N}}}$, $\boxed{\text{Q}}$ o $\boxed{\text{RR}}$? ¿Podría usarse una runa para $\boxed{\text{I}}$ y otra distinta para $\boxed{\text{J}}$? ¿Podría usarse una runa para $\boxed{\text{U}}$ y otra distinta para $\boxed{\text{V}}$? ¿Y qué hay de $\boxed{\tilde{\text{U}}}$ y del acento gráfico en las vocales ($\boxed{\text{Á}}$, $\boxed{\text{É}}$, $\boxed{\text{Í}}$, $\boxed{\text{Ó}}$, $\boxed{\text{Ú}}$)?
- La forma de proponer runas para todas estos casos quizás debería ser análogo al que empleó Tolkien: modificar ligeramente las runas anglosajonas (del inglés antiguo) para usarlas en transcripción casi ortográfica (con algunos toques fonéticos) del inglés moderno. El problema de intentar hacer algo parecido en español es que el latín nunca se escribió con runas, sino con letras, por lo que no pueden usarse “runas latinas”. Entonces, quizás podrían usarse las runas de la tabla anterior como punto de partida y efectuar variaciones sobre las runas ya establecidas para obtener las de las otras letras y dígrafos.

Propuestas de runas para el español

- Por ejemplo, para los dígrafos $\boxed{\text{LL}}$ y $\boxed{\text{RR}}$ se debería encontrar una forma de variar runas que pueda significar ‘repetición’ y aplicarla sobre las runas de $\boxed{\text{L}}$ y $\boxed{\text{R}}$. La variación podría consistir en obtener la imagen especular de las runas originales, con lo que las runas de $\boxed{\text{LL}}$ y $\boxed{\text{RR}}$ podrían ser $\boxed{\text{ᚠ}}$ y $\boxed{\text{ᚡ}}$, respectivamente.

